

報  
廣

# ごてんば

5 de Setembro de 2020

No.1376

## *Kōho Gotemba*

INFORMAÇÕES ~ CONTIDAS NO JORNAL DA CIDADE ~

1. ~Reiwa Ano 2~ Será realizado o Censo Nacional
2. Iniciar a Campanha Nacional de Segurança no Trânsito de Outono
3. Alteração da Carteira de Despesa Médica da Criança
4. Será enviado o cupom para atividade saudável em setembro
5. Consulta gratuita para os estrangeiros
6. Disque Covid-19 Hot line atendimento multilíngue



Mars Gardenwood Gotemba (24 de julho)

★ Atendimento para a consulta aos estrangeiros latinos nos dias úteis das 9:00 às 17:00

Português: segunda-feira, quarta-feira e sexta-feira

Espanhol: terça-feira e quinta-feira

Local : Prefeitura 1º andar (KURASHI NO ANZENKA) ☎ 82-8400

★ KOHO GOTEMBA em português será distribuído na GIA, prefeitura de Gotemba, nos sucursais, Posto de Saúde e biblioteca. Poderá ver também através do acesso ao home page <https://www.gia-gotemba.com/>

## 1. ~Reiwa Ano 2~ Será realizado o Censo Nacional

PRAZO DA RESPOSTA  
ATÉ O DIA 7 DE OUTUBRO (QUA)

### 「 O que é o Censo?」

É um levantamento mais importante do país, realizado 1 vez em cada 5 anos baseado nas disposições da Lei de Estatística. Será realizado em âmbito nacional, tendo como data básica em 1 de outubro.

#### □ Alvo da pesquisa

Todas as pessoas / famílias que vivem no Japão .

Independente de ter um registro de residente ou não, aqueles que moram em seu endereço atual por 3 meses ou mais, ou que planejam viver por 3 meses ou mais, antes e depois da data de referência.

#### □ Maneira da pesquisa

Este ano, para evitar a infecção da Nova coronavírus, será usado o método de minimizar as visitas entre o pesquisador e os membros da família. À partir dos meados de setembro, o pesquisador colocará na caixa do correio um conjunto completo de documentos de pesquisa para cada família.

#### □ Como responder

Para prevenir a infecção da Nova coronavírus, de preferência pedimos para que mande a resposta da forma citada abaixo.

**Resposta On line:** Poderá responder à partir de 14 de setembro, usando o código QR  
HP e-kokusei.go.jp



**Resposta via correio:** Envie-o de volta em um envelope próprio que inclua os documentos da pesquisa.

Se você deseja ser coletado diretamente pelo pesquisador, entre em contato com a Sede do Censo ou com o pesquisador.

### Cuidado com os pesquisadores fantasmas

Nos últimos anos, tem havido um relatório sobre pesquisas pessoais que buscam informações pessoais.

Os pesquisadores do censo usam crachás do censo e faixa no braço. Certifique-se realmente se o questionário é referente ao censo antes de responder e enviar.

Não será pedido dinheiro para a investigação.

### As informações pessoais são protegidas

As pessoas envolvidas em um censo nacional são obrigados a manter sigilo absoluto para proteger as informações pessoais pela Lei de Estatística e o conteúdo do questionário é estritamente protegida.

Além disso, o conteúdo das respostas será utilizado apenas para fins relacionados a criação de estatística.

No caso de resposta on line ou enviadas pelo correio, o pesquisador não poderá ver a resposta do conteúdo.

## 2. Iniciar a Campanha Nacional de Segurança no Trânsito de Outono

Está aproximando a época em que o por do sol virá mais cedo. Pedimos para que o motorista ligue os faróis mais cedo, e aos pedestres pedimos para que usem refletores autoluminosos para poder perceber a presença das ambas as partes o quanto antes (previsão de risco), e tentar prevenir acidentes no trânsito ao anoitecer. Período: à partir do dia 21 (seg) à 30 (qua) de setembro. O último dia será dedicada para o “Dia da meta do Zero acidente no trânsito”

Ênfase da Campanha Nacional de Segurança no Trânsito

- ① Segurança no trânsito do pedestre e uso seguro de bicicleta principalmente das crianças .
- ② Incentivo do volante seguro aos motoristas idosos.
- ③ Prevenção contra acidente ao entardecer e horário noturno e prevenir para não dirigir embriagado ou com riscos perigosos.
- ④ Prevenção de acidente de colisão traseira ou colisão de encontro frontal. (Tema principal da cidade)

**Informações:** Setor de Segurança para Sobrevivência (KURASHI NO ANZEN KA) ☎ (82)4123

### 3. Alteração da Carteira de Despesa Médica da Criança

A Carteira de Despesa Médica da Criança será renovada à partir de 1 de outubro. Em setembro será enviado a nova carteira de cor rosa, à partir de outubro utilize a nova carteira (A carteira que venceu, deve ser devolvida no setor da prefeitura). Caso houver algum erro ou caso não chegar na sua casa até outubro, peça informações.

Família que tem irmão ou irmã, a carteira poderá ser enviada separada.

Período: setembro a outubro

Para quem: Para as pessoas nascidas após 2 de abril de 2001 e que já possui a carteira.

Atenção: Verifique a data de validade na carteira nova.

**Informações:** Setor de Auxílio Infantil (Kosodate Shienka) ☎(82) 4124

Prazo de vencimento ① Para quem está no 3 ano colegial, até 31 de março de 2021

② Para outros, até 30 de setembro de 2021



Carteira de Despesa Médica da Criança (cor de rosa)

### 4. Será enviado o cupom para atividade saudável em setembro

#### Período de validade

À partir de 1º de outubro até 30 de setembro de 2021

#### Quais instalações que poderão usar e tipos de serviço

- ① Institutos pertencentes da Associação de massagistas e acupunturas de Gotemba
- ② Instalações públicas
- ③ Instalações das águas termais
- ④ Troca do cupom com fraldas descartáveis (nas sucursais da prefeitura, Centro de Serviço em frente da estação também poderão ser atendidos)
- ⑤ Serviço de visita do protetores do correio

Para quem: Pessoas de acima de 70 anos de idade (Nascido até o dia 1 de abril de 1951)

Quantidade: 12 cupons de valor equivalente a ¥500

Precaução:

O cupom não poderá ser reemitida.

O cupom não poderá ser transferida para outros, nem trocar em dinheiro ou reembolsado em dinheiro.

Quem poderá usar o cupom será somente o próprio destinatário do cupom e 1 pessoa que o acompanhará (Acompanhante para ajudar seus cuidados).

Caso o valor do uso ultrapassar, a própria pessoa terá que arcar com a despesa.

Caso for verificado o uso desonesto, dependendo da situação terá que devolver o valor referente.

Setor de Assistência a Longevidade (Choju Fukushika) ☎(82) 1463

\* Caso o cupom não chegar até o dia 30 de setembro, favor entrar em contato.

\* Maiores detalhes dos locais de instalações ou serviços, veja a explicação que contém na correspondência.

## 5. Consulta gratuita para os estrangeiros

Data: 27 de setembro (domingo), 13:30~16:00 (Recepção 13:00 às 15:30)

Local: Sun-Wel Numazu , 2º andar (Numazu-shi, Hinode-cho 1-15)

Consultas sobre: Assuntos Legais, Assuntos Trabalhistas, Casamento, Empéstimo, Apoio a Subsistência, Trâmites da Imigração, Informações Administrativa da Prefeitura.

Consultores: Advogado, Despachante de Visto, Consultor do seguro social e trabalhista, Suporte e consulta sobre auto-sustento e Funcionário Municipal.

Intérpretes: Inglês, Chinês, Espanhol, Português, Filipino

Poderá consultar por Online, somente com agendamento.



## 6. Disque Covid-19 Hot line atendimento multilíngue

Pessoas preocupadas com a contaminação do Novo Coronavírus podem se informar em línguas estrangeiras. Temos intérpretes.

Chamada gratuita todos os dias durante 24 horas ☎0120-997-479

Não tem nenhum custo.

Haverá intérpretes para 19 idiomas.

Para dúvidas não relacionadas a doenças, ligue para CAMELLIA. Temos intérpretes

**Informações: Centro Multicultural de Consultas Gerais da Província da Shizuoka CAMELLIA (Shizuoka-ken Tabunka Kyousei Sougou Soudan Center CAMELLIA)** ☎054(204)2000

Dias de atendimento: De segunda-feira à sexta-feira Horário: 10:00 às 16:00

★A TRADUÇÃO DO KOHO GOTEMBA FOI FEITA PELOS VOLUNTÁRIOS DA GIA, K.R., Y.V..

**GIA Associação de Intercâmbio Internacional de Gotemba**

Tel: 0550-82-4426 Fax: 0550-81-6439 E-mail: [gia@mail.wbs.ne.jp](mailto:gia@mail.wbs.ne.jp)